

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0405

Édition critique

1269 (n. st.), janvier. – Douai.

Type de document: charte: ravestissement

Objet: Ravestissement de Pierre Mal assis et de sa femme Roesselain prévoyant l'héritage de Jacques, fils de Roesselain, en cas de décès de sa mère.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Pierre Mal assis (= Pieron Malasis FF 666 en 1292?) et Roesselain, sa femme.

Sceau: non scellé; devise chiographique: CY-RO-GRA-PHUM

Bénéficiaire: Roesselain; Pierre Mal assis - Jacques, fils de Roesselain.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Gérard du Markiet, Jean Picquette.

Support: Original parchemin chiographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 583/33.

Verso: C'est li raviestissemens Pieron Mal assis et Roesselain, se feme.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a-venir sunt que Pieres Mal assis a-raviestie Roesselain, se feme, de quanques il a *et* de \2 quanques il aura, a hoir *et* sans hoir, parmi le loi de le vile; et tout ausi est il a-savoir que cele Roessele a-raviesti \3 Pieron, sen baron devant dit, de quanques ele a *et* de quanques ele aura, a hoir *et* sans hoir, parmi le loi de le vile. \4 *Et* si vielt *et* otrie Pieres Mal assis devant dis que s'il avenoit cose que Roessele, se feme, alast de vie a-mort an\5çois que cils Pieres, que Jakemes, li fils Roesselain, se feme, ait au sien ·XX. lb· de par, lesquels ·XX. lb, cils Pieres ^[1] \6 renderoit *et* paieroit a Jakemon devant dit dedens l'an que Roessele, se feme, seroit alee de vie a-mort; *et* vielt \7 *et* otrie cils Pieres que, s'il en-defaloit, que cils Jaquemes les puist prendre *et* faire prendre a lui *et* au sien partout \8 u k'il l'ait *et* vendre *et* despendre comme le sien dusques as ·XX. lb· de par· devant dites· Et s'est a-savoir que \9 s'il avenoit que Jakemes devant dis alast de vie a-mort ançois que Roessele, se mere, les ·XX. lb· doivent revenir \10 a Pieron *et* a Roesselain, se feme, devant dis· A cest raviestissement *et* a ces devises faire furent comme eschevin \11 Gherars dou Markiet *et* Jehans Piekete, en l'an del-Incarnation ·M.CC. *et*· LXVIII, el mois de jenvier·

Notes de transcription

^[1] s final au-dessus de la ligne ms.